



Publif@rum 15, 2011

## Francophonie et médias

---

Laure Bianchini et Nancy Murzilli

### Présentation du numéro

---

#### Nota

Il contenuto di questo sito è regolato dalla legge italiana in materia di proprietà intellettuale ed è di proprietà esclusiva dell'editore.

Le opere presenti su questo sito possono essere consultate e riprodotte su carta o su supporto digitale, a condizione che siano strettamente riservate per l'utilizzo a fini personali, scientifici o didattici a esclusione di qualsiasi funzione commerciale. La riproduzione deve necessariamente menzionare l'editore, il nome della rivista, l'autore e il documento di riferimento.

Qualsiasi altra riproduzione è vietata senza previa autorizzazione dell'editore, tranne nei casi previsti dalla legislazione in vigore in Italia.

#### Farum.it

Farum è un gruppo di ricerca dell'Università di Genova

#### Pour citer cet article :

Laure Bianchini et Nancy Murzilli, *Présentation du numéro*, Francophonie et médias, Publifarum, n. 15, pubblicato il 2011, consultato il 24/02/2018, url: [http://publifarum.farum.it/ezine\\_pdf.php?id=216](http://publifarum.farum.it/ezine_pdf.php?id=216)

**Editore Publifarum (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne - Univerità di Genova)**

<http://www.farum.it/publifarum/>

<http://www.farum.it>

Documento accessibile in rete su:

[http://www.farum.it/publifarum/ezine\\_articles.php?art\\_id=216](http://www.farum.it/publifarum/ezine_articles.php?art_id=216)

Document généré automatiquement le 24/02/2018.

---

## Présentation du numéro

Laure Bianchini et Nancy Murzilli

---

A l'issue des Journées de la Francophonie de Gênes (2009-2010), l'équipe de *Publif@rum* est heureuse de proposer un nouveau numéro de la collection « francophonieS », centré sur la communication de masse : les médias francophones.

Parce qu'ils sont en prise directe avec la réalité sociale et politique, les moyens de communication et d'information – télévision, cinéma, radio, presse écrite, Internet – permettent à la fois d'appréhender une approche globale de la francophonie et une perspective de son rayonnement. Les contributions de ce numéro présentent d'une part un panorama et plusieurs analyses des médias francophones et d'autre part les témoignages d'acteurs de ce paysage médiatique, en réfléchissant tant aux problématiques générales qu'aux questions locales et régionales.

Dans la section « Panorama », Laure Bianchini offre une présentation générale de la presse et de sa distribution dans l'espace francophone à l'ère du numérique ; la récente multiplication des journaux de langue française en ligne a offert l'opportunité d'un travail didactique de recherche et de recension, dont l'article propose les résultats.

Dans la section « Analyses » Camille Roger Abolou s'interroge non seulement sur le caractère dominant de la langue française dans les médias audiovisuels et la presse des pays africains francophones, mais aussi sur la façon dont les usagers se réapproprient l'information et la transcendent par médiatisation des espaces publics. Nathalie Lacelle et Monique Lebrun analysent les résultats d'une enquête menée sur les pratiques numériques de jeunes montréalais concernant leur usage du français dans la vie quotidienne et dans les réseaux sociaux du web 2.0. Valeria Franzelli conclut la section « Analyses » par une étude de la médiation interlinguistique pour la traduction des films de langue française destinés au public italien. Elle s'attache à l'analyse des liens que les sous-titres entrelacent avec l'ensemble des systèmes sémiotiques composant un film, en privilégiant un choix de séquences de colère comme terrain d'exploration des rapports entre traduction, langues, cultures et non verbal.

Enfin, la section « Témoignages » propose aux lecteurs trois contributions de spécialistes et praticiens des médias qui ont travaillé dans le cadre de l'audiovisuel francophone. Christian Dauriac et Olivier Marteau, à travers leur expérience respective de direction des chaînes de télévision *Canal France International* et *MCM Africa*, nous racontent l'essor et le déclin de ces chaînes. Guy Kalenda, coordinateur d'antenne à Paris de la radio panafricaine et francophone *Africa n°1*, retrace le parcours historique de cette radio, qui depuis ses premières émissions à Libreville, connaît aujourd'hui un rayonnement dépassant les frontières du continent africain.

Dans un champ de recherche en perpétuelle évolution, les textes qui composent ce numéro lancent des pistes susceptibles de préparer le terrain pour d'ultérieures études et, nous le souhaitons, d'encourager enquêtes et analyses sur l'expansion de la francophonie à travers les nouveaux outils de communication.

---

Pour citer cet article :

Laure Bianchini et Nancy Murzilli, *Présentation du numéro*, Francophonie et médias, *Publif@rum*, n. 15, pubblicato il 2011, consultato il 24/02/2018, url: [http://publif@rum.farum.it/ezine\\_pdf.php?id=216](http://publif@rum.farum.it/ezine_pdf.php?id=216)